

СЕТЕВОЙ СЛОВАРЬ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ШКОЛЬНИКОВ

Аннотация. В статье предлагается прикладное решение проблемы в области применения информационных технологий во внеурочной деятельности школьников. Раскрывается возможность реализации межпредметных связей с помощью сетевых словарей при проведении элективного курса «От мысли к слову», направленного на развитие интеллектуального потенциала обучающихся. Цель статьи — уточнить дидактические участки использования нового средства обучения, привести конкретные примеры проводимого школьниками языкового разбора. Среди методов исследования — анализ и реферативный обзор 35 современных источников, посвященных применению сетевых словарей в обучении; анализ сетевых ресурсов филологического назначения; эмпирическое наблюдение за ходом и содержанием занятий элективных курсов; подготовка плана и проведение собеседования с учителями по специально организованному сценарию; проектирование программы межпредметного элективного курса. В статье содержатся компоненты и общая структура учебной задачи, которая решается посредством сетевых словарей. По этому плану были построены все лингвистические задания для школьников, желающих углубленно изучать русский и английский языки. В материалы статьи включен перечень вопросов для организации собеседования с учителями-предметниками. План лингвистической задачи предлагается как результат учительского опыта автора статьи.

Ключевые слова: внеурочная деятельность, межпредметные связи, обучение русскому и английскому языкам, сетевой словарь



Елизавета Евгеньевна Линькова,
магистрант направления
подготовки 44.04.01 Педагогическое
образование, программа подготовки
«Языковое образование»,
Московский государственный
областной педагогический
университет, г. Мытищи
E-mail: illarionova.liza.1997@mail.ru

Научный руководитель: И. Ю. Гац,
доктор педагогических наук,
профессор кафедры
инновационных технологий
филологического образования,
Московский государственный
областной педагогический
университет, г. Мытищи

Как цитировать статью: Линькова Е. Е. Сетевой словарь в общеобразовательной подготовке школьников // Образ действия. 2023. Вып. 1 «Внеурочная деятельность. Лучшие практики». С.60—67.

Введение. Актуальность темы определяется методической необходимостью в реализации межпредметных связей на внеурочных занятиях посредством сетевых словарей, а также в составлении методических рекомендаций обучению предметам на основе использования словарей нового поколения. Содержание этой статьи отражает первый опыт автора в организации поиска лингвометодического решения. Основой нашего исследования является положение В. И. Блинова, который определяет, что «цель трансформации образовательного процесса — максимально полное использование потенциальных дидактических возможностей цифровых технологий. Цель трансформации цифровых технологий — максимально полное их приспособление к эффективному решению поставленных педагогических задач» [13, с. 5]. Близкой позиции придерживаются Г. В. Ахметжанова [1], О. В. Бойченко [2], И. Ю. Гац [3; 4], В. А. Кальней [6], Н. Ш. Козлова [7], О. В. Коршунова [8], Е. Ю. Левина [9], В. П. Майкова [10], А. С. Шкаредных [14]. Современные научные деятели подчеркивают, что полное использование возможностей цифровых технологий максимально содействует цифровизации образования. В этих условиях возрастает роль интерактивных форм и методов обучения, меняются способы освоения учебного материала, формируются новые образовательные запросы. Утверждения ученых, что новые цифровые технологии позволяют формировать у обучающихся комплекс социокультурных и интеллектуальных компетенций, необходимых в условиях цифрового общества, по нашему мнению, являются достоверными [2; 8–10; 14]. Привлекая сетевые словари, мы тем самым остаемся в рамках актуального цифрового общества и способны доказать, что электронные и компьютерные словари формируют комплекс компетенций. Теоретический анализ тематически подобранных источников позволил нам предположить, что использование сетевых словарей на элективных занятиях поддержит заинтересованность школьников в углубленном изучении предметов гуманитарного цикла, привлекает их к осознанному проведению учебного исследования.

Цель статьи заключается в уточнении места использования нового средства обучения — сетевого словаря, в представлении конкретных примеров проводимого школьниками языкового разбора на внеурочных занятиях элективного курса.

Методы исследования. В качестве теоретического метода исследования выступает анализ педагогической, лингвометодической и лингводидактической литературы. Сбор эмпирических данных с педагогических сайтов «Педагогический сайт» [11], «Для педагога» [5], «Педология» [12] был нацелен на обнаружение информации об использовании сетевых словарей на элективных курсах области «Филология». Анализ источников показал, что в настоящее время сетевые словари не используются в школьной програм-

ме по родному и русскому языку, иностранному и второму иностранному языку, литературе и родной литературе.

В ходе исследования реализации социокультурного и интеллектуального потенциала посредством сетевых словарей и их применения с целью формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся нами была проведена опытная работа и решен ряд задач, поставленных для реализации цели исследования. Так, мы провели дифференцированное собеседование с педагогами, в результате которого выяснили, насколько они знакомы с применением сетевых словарей, узнали, насколько успешно реализуется обучение посредством сетевых словарей в школе. Основной темой собеседования стало определение готовности и способности школьника к лексикографической деятельности. План собеседования был подготовлен таким образом, чтобы выявить их отношение к привлечению сетевого словаря как средства обучения:

1) насколько успешно реализуется использование сетевых словарей в школе в процессе обучения русскому и английскому языкам;

2) насколько успешно и каким образом происходит формирование межпредметных связей предметов области «Филология»;

3) каким образом развиваются и реализуются лингвистические способности школьников;

4) насколько эффективно применение сетевых словарей в аспекте формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся;

5) какими дидактическими качествами должен обладать сетевой словарь.

На обсуждение были вынесены такие вопросы: используете ли вы сетевые словари в обучении русскому языку / литературе / английскому языку? какими источниками вы при этом пользуетесь? насколько часто вы применяете традиционные словари на уроках? встречались ли вы ранее с методикой применения сетевых словарей в обучении русскому языку / литературе / английскому языку? нужно ли использовать сетевые словари в обучении, с какой целью? даете ли вы задания до применения сетевого словаря, обсуждаете ли их после обращения? какие разделы школьного курса русского языка / литературы / английского языка, на ваш взгляд, нуждаются в сетевой поддержке, лексикографической поддержке? какими дидактическими качествами, на ваш взгляд, должен обладать электронный ресурс, поддерживающий уроки русского языка / литературы / английского языка? какими дидактическими качествами, на ваш взгляд, должен обладать электронный ресурс, поддерживающий уроки развития речи? нуждаетесь ли вы в методических рекомендациях по эффективному применению сетевых словарей в обучении русскому и английскому языкам? Была проведена серия учебных занятий в школах Московской области: в МОУ «Гимназия № 15» города Клина Московской области и МБОУ «Лицей № 3» им. Главного маршала

авиации А. Е. Голованова города Дзержинского. В обеих школах в лабораторных условиях нами был проведен констатирующий эксперимент, целью которого являлось изучение реализации использования сетевых словарей при обучении русскому и английскому языкам и эффективности применения этой технологии в аспекте формирования социокультурных и лингвокультурологических способностей обучающихся. Наблюдение проводилось за ходом и содержанием занятий шести элективных курсов русского языка в 5, 8 и 10-м классах и занятиях английского языка в 5-м и 10-м классах. В процессе была возможность сопоставить, как ведутся элективные занятия: деятельность обучающего; деятельность обучающихся; способы и методы ведения занятия; средства, которыми пользуются учителя в процессе обучения. Первоначально целью наблюдения было понять рациональность использования сетевых словарей при обучении русскому и английскому языкам, методике преподавания использования ИКТ и способы реализации этого метода. Наблюдение проводилось за ходом занятия, его этапами, деятельностью обучающего и обучающихся, распределением времени, условиями проведения занятия, реакцией учеников на какую-либо информацию, использованием наглядных средств и ИКТ. За время пребывания на 48 элективных занятиях русского и английского языков была поставлена задача отмечать в протоколе занятия дидактические участки, на которых требовалось применение словаря. Наблюдение элективных курсов напрямую позволило понять, что ИКТ на элективных занятиях не применяются систематически и последовательно, учителя и ученики крайне редко используют традиционные словари и сетевые. Из пяти десятков занятий мы обнаружили только шесть случаев применения сетевого словаря. Ученики сталкивались с проблемой непонимания какой-либо учебной ситуации, которую можно было бы решить при использовании сетевых словарей, доступ к которым был у каждого ученика. Результат нашего наблюдения за ходом элективных занятий подчеркивает актуальность нашего исследования. Мы утвердились в своем решении, что включение сетевых словарей в общеобразовательную подготовку школьников возможно начинать с элективного курса, которым объединены заинтересованные школьники. Так, в программе нашего элективного курса были запланированы специальные занятия, учитывающие близкие темы предметов русский язык и английский язык. На основе приема сопоставления близких лексических, грамматических и речевых тем были выделены двенадцать, претендующих на статус общей темы. Составлена сводная таблица, которая позволила разработать программу нашего элективного курса. Методы обучения — языковой анализ (фонетический и лексико-грамматический) и метод межъязыковых сопоставлений — помогли определить характер вопросов и заданий для школьников. На выполнение учебно-языковых заданий, выполняемых с помощью

сетевого словаря, на занятии отводится от 5 до 10 минут. Главное назначение — в построении устного монологического высказывания на лингвистическую тему. Одновременно мы обращаем внимание на то, как ученик четко проговаривает свои действия при проведении языкового разбора на основе сетевого словаря: что видит на экране, что читает, как переводит курсор, как расшифровывает словарные пометы, как переходит по ссылке.

Покажем на примере двух упражнений по русскому и английскому языкам, как строилась учебная задача и ее решение посредством сетевых словарей. Представлена координация действий по решению двух учебных задач, основанных на развитии социокультурного и интеллектуального потенциалов.

Анализ методических источников, учебников русского языка и английского языка позволил выделить конкретные требования к отбору дидактического материала для его дальнейшего использования на элективных курсах: языковая сложность материала; культурологическая наполняемость материала; культуросообразность материала; информативность материала; надежность информации; актуальность информации; объективность информации; межпредметность подобранного материала; иллюстративность материала. В соответствии с приведенными критериями мы выделили несколько словарей: «Большой русский словарь-справочник синонимов Asis» В. Н. Тришина, «Карта Слов», «Словопедия», «Академик», Polyglossum, OneLook Dictionary Search, Cambridge Dictionary. Стоит отметить, что подобранные словари отличаются доступностью, удобностью использования, возможностью проявления на электронной доске или планшете.

На уроках были выявлены проблемы в понимании, интерпретации и употреблении как русских, так и английских фразеологизмов в речи обучающихся, поэтому стало необходимым включить тему «Фразеологизмы» в элективные курсы. Лингводидактический материал распределялся с учетом конкретного задания, соответствующего комментированию, указаний на вопросы и решаемые промежуточные задачи, эталон выполнения и самооценки обучающихся.

Результаты. В ходе первого этапа предпринятого исследования нами были достигнуты следующие результаты: 1) спланирована, обоснована и реализована опытно-экспериментальная работа; 2) в рамках опытно-экспериментальной работы проведен опрос учителя русского языка и литературы и учителя английского языка; 3) проанализированы электронные образовательные ресурсы, педагогические сайты, образовательные платформы (РЭШ, МЭШ), тематические выступления на крупнейшей международной площадке TED, учебники русского языка и английского языка на наличие или упоминание в них сетевого словаря как средства обучения; 4) выделены доступные и удобные в использовании

английские и русские сетевые словари.

Заключение. В процессе практической деятельности было подтверждено и доказано предположение о том, что применение сетевых словарей на элективных курсах русского языка и английского языка будет методически целесообразно и приведет к совершенствованию социокультурных, лингвокультурологических и интеллектуальных способностей обучающихся, если сетевые словари ориентируются на формирование лингвистических навыков с учетом межпредметных связей.

Дальнейшее развитие научного исследования видим в разработке специального модуля для обучающихся «Сетевые словари как средство реализации связей в предметной области «Филология»» и в представлении лингвометодических рекомендаций для учителей русского языка и английского языка.

Таблица 1.

План учебной задачи

	Учебная задача по теме «Фразеологизмы. Источники фразеологизмов»	Учебная задача по теме «Идиомы» / Idioms
Примеры заданий	Прочитать рассказ Виктора Драгунского «Профессор кислых щей» и ответить на вопросы. 1. Почему доктор Василий Васильевич так отреагировал на то, что рассказчик назвал его профессором кислых щей? 2. Как вы ответите на последнее предложение рассказа: «А может быть, «кислых щей» — это все-таки обидное, а?»	There is a text in front of you with links from the song of the band Queen. Translate them and figure out, what expressions we can't translate literally. 1. I'm just a poor boy, I need a sympathy, Because I'm easy come, easy go. 2. You got mud on your face, You big disgrace, Kickin' your can all over the place. 3. I've had my share of sand kicked in my face, But I've come through And I need to go on and on and on.
Комментарии	Учебная задача становится способом систематизации знаний и предлагается после повторения известных лингвистических сведений из учебника русского языка. Предлагается использовать сетевой словарь «Академик» для решения поставленной задачи. В процессе ее решения происходит использование выведенной на интерактивную доску словарной статьи из сетевого словаря, что является эффективным способом наглядности.	Учебная задача становится способом систематизации знаний и предлагается после повторения лингвистических сведений из учебника английского языка. В результате деятельности с сетевым словарем Cambridge Dictionary реализуется повторение и лучшее запоминание материала. В процессе решения задачи происходит использование выведенных на интерактивную доску значений идиом из сетевого словаря, что является эффективным способом наглядности.

<p>Вопросы и задачи</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Чем является словосочетание «профессор кислых щей»? 2. Какой словарь поможет в решении поставленной задачи? 3. Прочитайте значение приведенного фразеологизма из словарной статьи сетевого словаря «Академик». 4. Придумайте и запишите синонимы к фразеологизму «профессор кислых щей». Сравните свои синонимы с примерами из словарной статьи. 5. На доске представлен рецепт кислых щей. Прочитайте его и предположите, как произошел этот фразеологизм. 6. Прочитайте этимологию фразеологизма из словарной статьи сетевого словаря «Академик». Выделите необходимую информацию для решения задачи. 7. Запишите в тетрадь значение фразеологизма «профессор кислых щей», проиллюстрируйте его и запишите свой пример предложения с этим фразеологизмом. 8. Почему доктор обиделся на то, что рассказчик назвал его профессором кислых щей? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие выражения мы не можем перевести дословно? Как вы это определили? 2. Как называются такие выражения? 3. Какой словарь поможет в решении поставленной задачи? 4. Прочитайте информацию из словарных статей сетевого словаря Cambridge Dictionary. 5. Выделите необходимую информацию для решения задачи упражнения. 6. Запишите выделенные идиомы в свой словарь. Подберите к ним русские эквиваленты. 7. Придумайте и запишите примеры своих предложений с этими идиомами. 8. Отличается ли прямой перевод выделенных выражений от информации в словарных статьях?
<p>Ответы</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Фразеологизм. 2. Словарь фразеологизмов в сетевом словаре. 3. Разг. Ирон. О самоуверенном глупце, выскочке. Недоучившийся, глупый человек с претензией на образованность. 4. Неумеха, глупец, простофиля, балбес, неуч. 5. Для приготовления кислых щей не требовалось большого умственного труда. 6. Кислые щи — сорт шипучего кваса, приготовление которого не требовало особых трудностей. 7. Мой одноклассник постоянно дает плохие советы, он настоящий профессор кислых щей. 8. Потому что доктор понимал значение фразеологизма, а значит, он подумал, что его называли глупцом. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Easy come, easy go. Kickin' your can all over the place. Sand kicked in my face. С буквальным переводом этих предложений теряется смысл всего высказывания. 2. Идиомы. 3. Словарь английских идиом в сетевом словаре Cambridge Dictionary. 4–6. Easy come, easy go — said when something, especially money, is easy got and then soon spent or lost: «легко нажито — легко прожито». Kick the can down the road— to avoid or delay dealing with a problem — «положить под сукно», «отложить в долгий ящик». Kick sand in one's face — to humiliate, insult someone — «втапывать в грязь». 7. His success was easy come, easy go. I don't think we should kick the can down the road and let our friends solve that problem. You may have the feeling that someone is kicking sand in your face. 8. Отличается.

Рефлексия	1. Справились ли мы с задачей? 2. Помог ли нам сетевой словарь?	1. Справились ли мы с задачей? 2. Помог ли нам сетевой словарь?
------------------	--	--

Список литературы

1. *Ахметжанова Г. В., Юрьев А. В.* Цифровые технологии в образовании // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. № 3. С. 334–336.
2. *Бойченко О. В., Смирнова О. Ю.* Информационно-коммуникационные и цифровые технологии в образовании // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 2. С. 29–33.
3. *Гац И. Ю.* Технологический аспект лабораторного практикума по русскому языку (контент и организация урока с веб-поддержкой) // Русский язык в школе. 2018. № 9. С. 7–15.
4. *Гац И. Ю., Добротина И. Н., Нарушевич А. Г.* Формирование лингводидактических умений будущего учителя русского языка в новом цифровом пространстве // Язык, общество, человек. 2021. С. 70–77.
5. Для педагога: всероссийский образовательный сайт. Электронный журнал. М. [Электронный ресурс]. URL: <https://dlyapedagoga.ru/> (дата обращения: 07.02.2023).
6. *Кальней В. А., Шишов С. Е., Ковалев Д. С.* Актуализация цифровых технологий в современном образовании // Вестник РМАТ. 2020. № 4. С. 73–76.
7. *Козлова Н. Ш.* Цифровые технологии в образовании // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2019. № 1. С. 85–93.
8. *Кориунова О. В.* Основные тенденции развития современной дидактики // Вестник Вятского государственного университета. 2019. № 2. С. 70–80.
9. *Левина Е. Ю., Мухаметзянова Л. Ю.* Развитие Человека знания в ракурсе когнитивной парадигмы // Казанский педагогический журнал. 2020. № 3. С. 8–18.
10. *Майкова В. П., Песоцкий В. А., Янгез Д. И.* Особенности влияния цифровых технологий на образование // Вестник Московского государственного областного университета. 2021. № 4. С. 71–78.
11. Педагогический сайт: сайт для педагога. Электронный журнал. М. [Электронный ресурс]. URL: <https://pedsite.ru/> (дата обращения: 07.02.2023).
12. Педология: всероссийское педагогическое издание. Электронный журнал. 2016 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pedologiya.ru/> (дата обращения: 07.02.2023).
13. Проект дидактической концепции цифрового профессионального образования и обучения. М.: Перо, 2019. 72 с.
14. *Шкарედных А. С., Симонова Г. И.* Возможности электронных образовательных ресурсов как средств дистанционного обучения // Вестник Вятского государственного университета. 2022. № 2. С. 86–96.